

1. Record Nr.	UNINA9910915705403321
Autore	Raguet Christine
Titolo	Altérités Multiples en Traduction
Pubbl/distr/stampa	Montreal : , : Éditions québécoises de l'oeuvre, , 2020 ©2020
ISBN	2-924337-00-3
Descrizione fisica	1 online resource (256 pages)
Collana	Vita Traductiva ; ; v.4
Altri autori (Persone)	VencatesanVidya
Soggetti	Indian literature Cultural pluralism
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Table des matières -- Introduction -- Altérités multiples en traduction : nouveaux horizons conceptuels -- Traduire l'Inde ancienne -- Traduire la poésie de l'Inde ancienne : l'exemple de la Sattasaṁ -- Ouvrir notre horizon à l'autre : Jeter des ponts de compréhension vers les notions hindoues et le panthéon hindou -- Altérités anglo-indiennes -- William Jones, « traducteur » précoce de l'« altérité » indienne -- Cap à l'ouest ! Cap à l'est ! Traduire l'Inde en anglais -- Altérités et discordances culturelles -- Traduire Markoosie ou l'improbable passage de l'inuktitut au hindi -- La Normandie de Madame Bovary en langue marathe -- Se familiariser à un style autre -- Enseigner une nouvelle de Tagore (1861-1941) : altérités multiples et voix médiatrices -- « Bonolota Sen » de Jibanananda Das (1899-1954) : défis de la traduction d'un des poèmes bengalis les plus célèbres du XXe siècle -- Un travail à quatre mains, quatre yeux, deux voix -- Vers d'autres mondes : traduire des poèmes ourdous de Javed Akhtar en français -- Dans d'autres mondes : traduire Javed Akhtar sans comprendre -- Collaborateurs et collaboratrices
Sommario/riassunto	This book, part of the Vita Traductiva series, explores the theme of alterity in translation, focusing on the translation of Indian literature and cultural concepts. Edited by Christine Raguet and Vidya Vencatesan, it compiles research presented at a conference held at the University of Mumbai. The work examines the role of translators as

cultural mediators and the complexities involved in translating across different languages and cultural contexts. It highlights the importance of understanding multiple alterities in the translation process and discusses theoretical questions related to self and other, source and target languages. The book is intended for scholars and students of translation studies, as well as those interested in cultural exchange and diversity.
